



Hydrofiber® Dressing with Strengthening Fibre / Hydrofiber® Verband mit Verstärkenden Fasern / Medicazione in Hydrofiber® con Fibra Rinforzante / Pansement Hydrofiber® avec Fibres Renforcées / Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzada / Penso Hydrofiber® com Fibra de Reforço / Hydrofiber® Verband mit Verstärkenden Vezeln / Hydrofiber® Förband med Förstärkande Fiber / Kuituvahvistettu Hydrofiber® -haavasiidos / Hydrofiber® Bandage med förstärkade fibrer / Hydrofiber® Bandasje med forsterkende Fiber / Hydrofiber® Umbind med styrkjandi þráður / Ενίσχυσης Hydrofiber® με ενωγυριστά ίνες / مضادة هيدروفايبر خالطة مسحة بالثياب المقوية

INSTRUCTIONS FOR USE / GEBRAUCHSANLEITUNG / ISTRUZIONI PER L'USO / CONSEILS D'UTILISATION / INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES DE USO / GEBRUIKSIJNSTRUCTIES / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJEET / BRUKSANVISNING / BRUKSANVISNING / LEIDBENINGANG VAN NOTKUN / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / تعليمات استعمال

INTENDED USE
Aquecel® Ribbon Dressings have been designed to be used as a primary dressing for cavity wounds. They are intended to be used under the direction of a healthcare professional as per the indications for use.

INTENDED USES
Aquecel® Ribbon Dressings are intended to be used by healthcare professionals, carers and patients under the direction of a Healthcare Professional.

TARGET PATIENT POPULATION
Aquecel® Ribbon Dressings are intended to be used on patients with one of the wound types listed in the Indications for use.

CLINICAL BENEFITS

Aquecel® Ribbon Dressings absorb wound fluid and bacteria, providing a moist wound healing environment, aiding autolytic debridement and removing dead-space between the wound and dressing interface.

Aquecel® Ribbon Dressings are designed to manage exudate levels which may further damage the wound bed and surrounding skin.

Aquecel® Ribbon Dressings provide a barrier to protect the wound bed from contamination.

INDICATIONS
Aquecel® Ribbon Dressings are indicated for:

- Diabetic foot ulcers
- Pressure ulcers/ulcers
- Surgical wounds
- Traumatic wounds

CONTRAINDICATIONS
Aquecel® Ribbon Dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or any of its components.

PRECAUTIONS AND WARNINGS
• This dressing is not intended for use as a surgical sponge.
• Sterility is guaranteed unless pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if the packaging is damaged or open prior to use and dispose of the device according to local regulations.
• Aquecel® Ribbon Dressings are for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection, cross-contamination or delayed healing.
• This dressing should not be used with other wound care products without first consulting a healthcare professional.

• Aquecel® Ribbon Dressings can be cut, if required prior to use, across the narrower dimension of the ribbon. Cutting along the longer dimension of the ribbon should not be performed.
• Aquecel® Ribbon Dressings are not compatible with petroleum-based products.
• Due to the sterilisation process there may be a slight odour on opening the primary packaging.
• During the body's normal healing process, non-viable tissue is removed from the wound (autolytic debridement), which could initially make the wound appear larger. If/when formed blood vessels may occasionally produce bloodstained wound fluid following removal of the dressing.
• Aquecel® Ribbon Dressings are designed to be MRI Safe.
• A healthcare professional should be consulted if any of the following are observed during dressing changes, including dressing removal: a) moisture retentive dressing (e.g. film), hyper-granulation (excess tissue formation), signs of infection (increased pain, bleeding, warmth/redness of surrounding tissue, wound exudate), or a change in wound colour and/or odour.
• After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local state and federal laws and regulations.
• If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

ASSOCIATED PRODUCTS & THERAPIES
Aquecel® Ribbon Dressings may be used alone or in combination with other wound care products such as; primary dressings, secondary dressing, securement bandages, compression therapy devices or medicated topical treatments. Use of additional products and therapies should be undertaken with the supervision of a Health Care Professional.

CONTACT AND DURATION OF USE
Aquecel® Ribbon Dressings can be worn for up to 7 days, dressings should be changed either if clinically indicated.

DIRECTIONS FOR USE
• Before applying the dressing, cleanse the wound area with an appropriate wound cleanser.
• Aquecel® Ribbon Dressing with Strengthening Fibre should overlap at least 1 cm onto the skin surrounding the wound.
• When using Aquecel® Ribbon Dressing with Strengthening Fibre in deep cavity wounds, leave at least 2.5 cm outside the wound for easy retrieval.
• Only pack deep wounds up to 80%, as Aquecel® Ribbon Dressing with Strengthening Fibre will expand to fill the wound spaces on contact with wound fluid.
• During the dressing change, gently peel and cover fully with a moisture retentive dressing (e.g., DuoDERM® Extra Thin), or other appropriate secondary dressing. See relevant individual package inserts for complete instructions for use.
• All wounds should be inspected frequently.
• Remove the Aquecel® Ribbon Dressing with Strengthening Fibre when clinically indicated (i.e., leakage, excessive bleeding, or suspicion of infection).
• Aquecel® Ribbon Dressing with Strengthening Fibre can be left in place for up to 7 days, where clinically indicated.

FOR DRY WOUNDS
In addition to the directions for use set forth above:

- Place the Aquecel® Ribbon Dressing with Strengthening Fibre on the wound and wet with sterile water or saline over the wound area only.
- Fully cover the dressing with a moisture retentive dressing such as DuoDERM® Extra Thin to avoid drying out of the dressing and subsequent dressing adherence to the wound.

Discard any unused portion of the dressing
If the immediate product packaging is damaged, do not use.
Store in a cool dry place.
For further information or guidance is needed, please contact Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® indicates a trademark of the Convatec Group

de DEUTSCH

PRODUKTBESCHREIBUNG
Aquecel® Tamponaden mit Verstärkungsfasern ist eine weiche, sterile, flache Wundauflage aus Natrium-Carboxymethylcellulose und regenerierter Zellulosefasern zur Verstärkung. Diese Wundauflage absorbiert große Mengen an Wundflüssigkeit und Bakterien und bei Kontakt mit Wundflüssigkeit bildet ein weiches, kohäsives Gel, das sich eng an die Wundoberfläche anschmiegt, ein ideal feuchtes Wundmilieu bildet und die Entfernung der abgestorbenen Gewebe aus der Wunde (autolytisches Debridement) unterstützt.

ZWECKBESTIMMUNG
Aquecel® Tamponadensind zur Verwendung als Primärverband für tiefe Wunden konzipiert. Sie sind zur Verwendung unter Anleitung einer medizinischen Fachkraft gemäß der in der Gebrauchsanweisung genannten Indikationen bestimmt.

VORGESEHENE ANWENDER
Aquecel® Tamponaden sind zur Verwendung durch medizinische Fachkräfte, Pflegekräfte und Patienten unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft bestimmt.

VORGESEHENEPATIENTENZIELGRUPPE
Aquecel® Tamponaden sind für die Verwendung bei Patienten mit einem der unter „Indikationen“ aufgeführten Wundtypen konzipiert.

KLINISCHER NUTZEN
Aquecel® Tamponaden absorbieren Wundflüssigkeit und Bakterien, schaffen ein feuchtes Wundheilungsmilieu, fördern das autolytische Debridement und füllen Toträume zwischen Wunde und Wundverband.

Aquecel® Tamponaden sind nicht mit Produkten, überschüssige Exsudatmengen aufzunehmen, die das Wundbett und die wundumgebende Haut weiter schädigen können.

Aquecel® Tamponaden bilden eine Barriere zum Schutz des Wundbetts vor Kontaminationen.

INDIKATIONEN
Aquecel® Tamponaden sind indiziert für:

- Diabetische Fußulzera
- Dekubitus
- Chirurgische Wunden
- Traumatische Wunden

KONTRAINDIKATIONEN
Aquecel® Tamponaden sollten nicht bei Personen mit Unverträglichkeiten oder früheren allergischen Reaktionen gegen den Verband oder einen seiner Bestandteile verwendet werden.

VORSICHTSMAßNAHMEN UND BEOBSACHTUNGEN

• Dieser Verband ist nicht für die Verwendung als chirurgischer Schwamm bestimmt.
• Die Sterilität ist nur dann gewährleistet, wenn die sterile Verpackung vor Gebrauch unbeschädigt geblieben ist und nicht geöffnet wurde. Das Produkt nicht verwenden, wenn die Verpackung vor Gebrauch beschädigt oder geöffnet wurde. In diesem Fall ist das Produkt gemäß den vor Ort getragenen Vorschriften zu entsorgen.
• Aquecel® Tamponaden sind für die Verwendung als primäre Wundauflage bestimmt und werden. Eine Wiederverwendung des Produkts kann ein erhöhtes Infektionsrisiko, Kreuzkontamination und verzögerte Heilung zur Folge haben.
• Dieser Wundverband sollte nicht mit anderen Wundversorgungsprodukten verwendet werden, ohne vorher eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.
• Aquecel® Tamponaden können, falls vor der Anwendung erforderlich, an der schmerzhaften Seite des Verbandes zugeschnitten werden. Ein Zerschneiden entlang der äußeren Seite des Verbandes sollte nicht vorgenommen werden.
• Aquecel® Tamponaden sind nicht mit Produkten auf Petroleumbasis kompatibel.
• Aufgrund des Sterilisationsverfahrens kann beim Öffnen der Primärverpackung ein leichter Geruch wahrnehmbar sein.
• Während des normalen Heilungsprozesses kann Körper mit abgestorbenen Gewebe aus der Wunde entfallen (autolytisches Debridement), wodurch die Wunde zu Anfang größer erscheinen kann.
• Neu gebildete Blutgefäße können nach dem Abnehmen des Verbandes gelegentlich eine blutige Wundflüssigkeit abgeben.
• Aquecel® Tamponaden sind gemäß ihrer Auslegung MRI-geeignet.
• Falls Sie beim Verbandwechsel Reizungen (Rötung, Entzündung), Mazeration (Aufweichung der Haut mit weißer Verfärbung), Hypergranulation (übermäßiges Gewebewachstum) oder Anzeichen einer Infektion (zunehmende Schmerzen, Blutung, Wärme/Rötung des umgebenden Gewebes, Wundexsudat) oder eine Veränderung der Wundfarbe und/oder des -geruchs beobachten, wenden Sie sich bitte an eine medizinische Fachkraft.
• Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbarer lokaler, staatlicher und bundesstaatlicher Gesetze gehandhabt und entsorgt werden.
• Falls während der Verwendung dieses Produkts oder aufgrund seiner Verwendung ein schwebendes Vorkommnis aufgetreten ist, melden Sie dies bitte dem Hersteller und der zuständigen Behörde in dem Mitgliedstaat, in dem der Anwender und/oder der Patient ansässig ist.

ZUGEHÖRIGE PRODUKTE UND THERAPIEN
Aquecel® Tamponaden können für sich oder zusammen mit anderen Produkten für die Wundversorgung wie z. B. Primärverbänden, Sekundärverbänden, Befestigungsverbänden, Kompressionsstrümpfenprodukten oder topischen

Arzneimittelbehandlungen verwendet werden. Zusätzliche Produkte und Therapien sind unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft anzuwenden.

KONTAKT UND DAUER DER ANWENDUNG
Aquecel® Tamponaden können bis zu 7 Tage lang getragen werden. Bei entsprechender klinischer Indikation muss der Verbandwechsel früher erfolgen.

ANWENDUNGSHINWEISE

- Vor dem Anlegen des Verbandes den Wundbereich mit einer geeigneten Wundspülung reinigen.
- Die Aquecel® Tamponaden sollten die Wunde um mindestens 1 cm überlappen.
- Bei der Anwendung von Aquecel® Tamponaden in tiefen Wunden sollten diese zur besseren Entfernung mindestens 2,5 cm über dem Wundrand hinausragen.
- Tiefe Wunden nur bis zu 80 % füllen, da Aquecel® Tamponaden sich bei Kontakt mit Wundflüssigkeit ausdehnen und den Wundraum ausfüllen.
- Den Wundverband auf die Wunde aufräumen und vollständig mit einem Deckverband, der Feuchtigkeit zurückhält (z. B. VARIHESIVE® Extra dünn), oder einem anderen geeigneten Sekundärverband abdecken. Die vollständige Gebrauchsanweisung bitte der Packungsbeflagel des jeweiligen Deckverbandes entnehmen.
- Alle Wunden sind grundsätzlich regelmäßig zu kontrollieren.
- Entfernen Sie Aquecel® Tamponaden, wenn dies klinisch indiziert ist (d. h. bei Auslaufen, starker Blutung oder vermutter Infektion).
- Aquecel® Tamponaden können bis zu 7 Tage lang getragen werden, wenn dies klinisch indiziert ist.

AUF TROCKENEN WUNDEN
Ergänzend zu den oben aufgeführten Anweisungen zum Gebrauch:

- Aquecel® Tamponaden mit steriler Wasser oder sterlicher Kochsalzlösung anfeuchten, bevor die trockene Wunde damit versorgt wird.
- Den Verband mit einem Deckverband, der Feuchtigkeit zurückhält (z.B. VARIHESIVE® Extra dünn) abdecken, um zu vermeiden, das der Verband austrocknet und nachfolgend mit der Wunde verklebt.

Entsorgen Sie jeglichen unbenutzten Teil des Verbandes.
Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn die unmittelbare Produktverpackung beschädigt ist.
An einem kühlen und trockenen Ort lagern.
Wenn Sie weitere Informationen oder Beratung benötigen, wenden Sie sich bitte an Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® kennzeichnet eine eingetragene Marke der Convatec Group

it ITALIANO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La medicazione a nastro Aquecel® con fibra rinforzante è una medicazione a nastro morbida, sterile, in tessuto non tessuto composto da carbossimetilcellulosa idrica e rafforzata con fibra di cellulosa rigenerata. Questa medicazione conforme e altamente assorbente assorbe l'esudato della lesione e si trasforma in morbido gel, che contribuisce al mantenimento di un ambiente umido a sostegno del processo di guarigione del corpo e aiuta a rimuovere il tessuto non vitale dalla lesione (sbriglimento autolitico) senza danneggiare il tessuto appena formato.

USO PREVISTO
Le medicazioni a nastro Aquecel® sono state progettate per l'uso come medicazione primaria nelle lesioni cutanee che presentano un'esposizione sottile sotto la supervisione di un operatore sanitario in base alle indicazioni per l'uso.

UTILIZZATORI PREVISTI
Le medicazioni a nastro Aquecel® sono destinate ad essere usate da operatori sanitari, caregiver e pazienti sotto la guida di un operatore sanitario.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI DESTINATARI
Le medicazioni a nastro Aquecel® sono progettate per essere usate su pazienti con una lesione che rientri nelle tipologie elencate nelle indicazioni per l'uso.

BENEFICI CLINICI
Le medicazioni a nastro Aquecel® assorbono l'esudato della lesione e i batteri, fornendo un ambiente di guarigione umido, promuovendo lo sbriglamento autolitico e rimuovendo lo spazio morto nell'interfaccia lesione-medicazione. Le medicazioni a nastro Aquecel® sono concepite per la gestione dei livelli di essudato che potrebbero aggravare il letto della lesione e la cute circostante.

Le medicazioni a nastro Aquecel® forniscono una barriera volta a proteggere il letto della lesione dalla contaminazione.

INDICAZIONI TERAPEUTICHE
Le medicazioni a nastro Aquecel® sono indicate per:

- Ulcere del piede diabetico
- Ulcere/lesioni da pressione
- Ferite chirurgiche
- Lesioni traumatiche

KONTRAINDIKATIONEN
Le medicazioni a nastro Aquecel® non devono essere utilizzate su persone sensibili o che abbiano manifestato una reazione allergica alla medicazione o ai relativi componenti.

PRECAUTIONI E AVVERTENZE
• Questa medicazione non è destinata ad essere utilizzata come spugna chirurgica.
• La sterilità del prodotto è garantita se la confezione interna è integra e non è stata aperta prima dell'utilizzo. Non usare il dispositivo se la confezione è danneggiata o è stata aperta prima dell'uso e smaltirlo seguendo i regolamenti locali.
• Le medicazioni a nastro Aquecel® sono esclusivamente monouso e non devono essere riutilizzate. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione, contaminazione crociata o una guarigione ritardata.
• Questa medicazione non deve essere utilizzata con altri prodotti per il trattamento delle lesioni senza aver prima consultato un operatore sanitario.
• Le medicazioni a nastro Aquecel® possono essere tagliate prima dell'uso, se necessario, lungo la parte più stretta del nastro. Non tagliare lungo la dimensione più lunga del nastro.
• Le medicazioni a nastro Aquecel® non sono compatibili con prodotti a base di petrolio.
• A causa del processo di sterilizzazione è possibile che si avverta un leggero odore all'apertura della confezione principale.
• Durante il normale processo di guarigione del corpo, il tessuto non vitale si stacca dalla lesione (sbriglamento autolitico) e potrebbe generare l'impressione di una apparente ingrossamento della lesione.

• Occasionalmente i vasi sanguigni appena formati possono produrre un essudato della lesione con tracce di sangue dopo la rimozione della medicazione.
• Le medicazioni a nastro Aquecel® sono progettate per essere sicure in ambiente RM.
• Dovrà essere consultato un operatore sanitario qualora si osservi una delle seguenti condizioni durante i cambi della medicazione: irritazione (arrossamento, infiammazione), macerazione (sbiancamento della pelle), ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso), segni di infezione (aumento del dolore, sanguinamento, colore/ ammassamento del tessuto circostante, essudato della lesione) o un cambiamento nel colore e/o nell'odore della lesione.
• Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Manipolare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti nazionali e locali vigenti.
• Se dovesse verificarsi un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o come conseguenza del suo utilizzo, l'accaduto deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedete l'utilizzatore e/o il paziente.

PRODOTTI E TERAPIE ASSOCIATI
Le medicazioni a nastro Aquecel® possono essere utilizzate da sole o in abbinamento ad altri prodotti per il trattamento delle lesioni, quali medicazioni primarie, medicazione secondaria, bendaggi di fissaggio, dispositivi per terapia compressiva o trattamenti topici medicati. L'uso di prodotti e terapie supplementari deve essere intrapreso sotto la supervisione di un operatore sanitario.

CONTATTO E DURATA DI UTILIZZO
Le medicazioni a nastro Aquecel® possono restare applicate per 7 giorni al massimo, ma devono essere sostituite prima di clinicamente indicato.
ISTRUZIONI PER L'USO
• Prima di applicare la medicazione, pulire l'area della lesione con un detergente per lesioni adeguato.
• Le medicazioni a nastro Aquecel® con fibra rinforzante devono sovrapporsi di almeno 1 cm alla cute che circonda la lesione.
• Durante l'utilizzo della medicazione a nastro Aquecel® con fibra rinforzante nelle lesioni cutanee, lasciare almeno 2,5 cm fuori dalla lesione per poterla rimuovere facilmente.
• Bendare le lesioni profonde solo fino all'80%, in quanto le medicazioni a nastro Aquecel® con fibra rinforzante si espanderanno per riempire gli spazi della lesione a contatto con il suo essudato.
• Applicare la medicazione sulla lesione e coprire completamente con una medicazione che trattenga l'umidità (come DuoDERM® Extra sottile) e con un'altra medicazione secondaria appropriata. Per le istruzioni per l'uso complete, consultare i singoli foglietti illustrativi rilevanti.

• Tutte le lesioni devono essere ispezionate con frequenza.
• Rimuovere la medicazione a nastro Aquecel® con fibra rinforzante quando clinicamente indicato (ossia, in caso di perdita, sanguinamento eccessivo o sospetto di infezione).
• La medicazione a nastro Aquecel® con fibra rinforzante può essere lasciata in sede fino a 7 giorni, se clinicamente indicato.
PER LE LESIONI ASSCITTE
Si aggiunga alle indicazioni per l'uso indicate in precedenza:
• Posizionare la medicazione a nastro Aquecel® con fibra rinforzante sulla lesione e bagnare solo l'area della lesione con acqua sterile o soluzione fisiologica.
• Coprire completamente la medicazione con una medicazione che trattenga l'umidità come DuoDERM® Extra sottile e la medicazione si asciughi e aderisca alla lesione.

Scartare le parti di medicazione non utilizzate.
Non utilizzare il prodotto se l'involucro più interno è danneggiato.
Conservare in luogo fresco e asciutto.
Per ulteriori informazioni o linee guida, contattare il Servizio di Consulenza Wound Care di Convatec.

© 2025 Convatec
™/® marchi di fabbrica sono di proprietà di Convatec Group

fr FRANCAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le pansement Aquecel® Méche avec fibres de renfort est un pansement sous forme de méche, doux, stérile, en non-tissé, composé de fibres de carboxyméthylcellulose de sodium et d'un renfort de fibres de cellulose régénérée. Ce pansement conforme et très absorbant absorbe l'exsudat de la plaie et se transforme en un gel doux, qui contribue à maintenir un environnement humide permettant d'optimiser le processus de cicatrisation et de faciliter l'élimination des tissus non viables de la plaie (désorption autolytique), sans endommager les tissus nouvellement formés.

UTILISATION PREVUE
Les pansements Aquecel® Méche ont été conçus pour être utilisés comme pansements primaires pour les plaies cutanées. Ils sont destinés à être utilisés sous le contrôle d'un professionnel de la santé, conformément aux indications d'utilisation.

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements Aquecel® Méche peuvent être utilisés sous le contrôle des professionnels de santé, les aidants et les patients sous le contrôle d'un professionnel de la santé.

BENEFICES CLINIQUES
Les pansements Aquecel® Méche absorbent l'exsudat et les bactéries, créant un milieu humide favorable à la cicatrisation de la plaie, facilitant la débriment autolytique et éliminant les espaces morts à l'interface entre la plaie et le pansement.

Les pansements Aquecel® Méche sont conçus pour gérer les niveaux d'exsudat qui peuvent endommager davantage le lit de la plaie et la peau péri-lésionnelle. Les pansements Aquecel® Méche constituent une barrière pour protéger le lit de la plaie de la contamination.

INDICATIONS
Les pansements Aquecel® Méche sont indiqués pour :

- Les ulcères du pied diabétique
- Les escarres/plaies de pression
- Les plaies chirurgicales
- Les plaies traumatiques

CONTRA-INDICATIONS
Les pansements Aquecel® Méche ne doivent pas être utilisés en cas de sensibilité ou d'allergie connue au pansement ou à l'un de ses composants.

PRECAUTIONS ET MISES EN GARDE
• Ce pansement n'est pas destiné à être utilisé comme une éponge chirurgicale.
• La stérilité est garantie seulement si l'emballage unitaire a été endommagé ou ouvert avant utilisation. Ne pas utiliser le dispositif si l'emballage unitaire est endommagé ou ouvert avant l'utilisation et l'éliminer conformément à aux procédures locales.
• Les pansements Aquecel® Méche sont à usage unique et ne doivent pas être réutilisés. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection, de contamination croisée

et de retard de cicatrisation.

• Ce pansement ne doit pas être utilisé avec d'autres produits pour le soin des plaies sans consultation préalable d'un professionnel de la santé.

- Les pansements Aquecel® Méche peuvent être coupés, si nécessaire avant utilisation, dans le sens de la largeur. La méche ne doit être découpée dans sa longueur.
- Les pansements Aquecel® Méche ne sont pas compatibles avec les produits dérivés du pétrole.
- En raison du processus de stérilisation, une légère odeur peut être présente à l'ouverture de l'emballage primaire.
- Au cours du processus physiologique de la cicatrisation, l'élimination des tissus non viables (désorption autolytique) peut initialement laisser la plaie paraître plus large.
- Les vaisseaux sanguins nouvellement formés peuvent occasionnellement produire un exsudat séro-sanguinolent après le retrait du pansement.
- Les pansements Aquecel® Méche sont conçus pour être utilisés en toute sécurité avec l'IRM.

• Consulter un professionnel de la santé si l'un des symptômes suivants est observé au cours des changements de pansement, initiation (rougeur, inflammation), macération (blanchiment de la peau, hyper-bourgeonnement / formation excessive de tissu de bourgeonnement), signes d'infection (douleur accrue, saignement, chaleur/rougeur de la peau péri-lésionnelle, exsudat de la plaie), ou changement de couleur et/ou odeur de la plaie.
Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux.
• Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

PRODUITS ET TRAITEMENTS ASSOCIÉS
Les pansements Aquecel® Méche peuvent être utilisés seuls ou en association avec d'autres produits de soin des plaies tels que des pansements primaires, des pansements secondaires, des bandages de maintien, des dispositifs de compression veineuse ou des traitements topiques médicamenteux. L'utilisation de produits et de traitements supplémentaires doit être effectuée sous le contrôle d'un professionnel de santé.

TEMPS DE PORT ET DUREE D'UTILISATION
Les pansements Aquecel® Méche peuvent être laissés en place jusqu'à 7 jours et doivent être changés plus tôt si cela est cliniquement indiqué.

MODE D'EMPLOI
• Avant toute application du pansement, nettoyer la zone de la plaie avec un produit nettoyant approprié.

• Les pansements Aquecel® Méche avec fibres de renfort doivent dépasser d'au moins 1 cm sur la peau péri-lésionnelle.

• Introduire le pansement Aquecel® Méche avec fibres de renfort dans la cavité de la plaie, le laisser dépasser d'au moins 2,5 cm à l'extérieur de la plaie pour en faciliter le retrait.

• Couvrir les plaies profondes d'à 80 %, car le pansement Aquecel® Méche avec fibres de renfort s'étend sur la coupe des exsudats pour remplir la cavité de la plaie.
• Appliquer le pansement sur la plaie et le recouvrir entièrement avec un pansement maintenant un milieu humide (tel que DuoDERM® Extra Mince), ou tout autre pansement secondaire approprié. Se référer à la notice d'utilisation individuelle pour obtenir les instructions d'utilisation complètes.
• Toutes les plaies doivent faire l'objet d'une évaluation régulière.
• Retirer le pansement Aquecel® Méche lorsque cela est cliniquement indiqué (par exemple, en cas de saturation du pansement, de saignement excessif, de suspicion d'infection).

• Le pansement Aquecel® Méche avec fibres de renfort peut être laissé en place jusqu'à 7 jours, lorsque cela est cliniquement indiqué.

POUR LES PLAIES SECHES

En complément du mode d'emploi indiqué ci-dessus :

• Placer le pansement Aquecel® Méche avec fibres de renfort sur la plaie et humidifier avec de l'eau stérile ou du sérum physiologique en regard de la zone de la plaie uniquement.

• Recouvrir entièrement le pansement avec un pansement permettant le maintien d'un milieu humide tel que DuoDERM® Extra Mince pour éviter l'assèchement du pansement et en conséquence de son adhérence à la plaie.

Jeter toute partie inutilisée du pansement.
Si l'emballage primaire du produit est endommagé, ne pas l'utiliser.
Conserver dans un endroit frais et sec.
Si des informations ou des conseils supplémentaires sont nécessaires, merci de contacter le service client de Convatec.

© 2025 Convatec
™/® indiquent une marque d'une société du groupe Convatec

es ESPAÑOL

DESCRIPCION DEL PRODUCTO
El apósito Aquecel® Cinta con fibra reforzante es un apósito de cinta suave, estéril y no tejido, compuesto por carboximetilcelulosa sódica y fibra reforzada de celulosa regenerada. Este apósito adecuado y muy absorbente, absorbe el exudado de la herida transformándolo en un gel suave que mantiene un ambiente húmedo que favorece el proceso de cicatrización corporal y ayuda a retirar el tejido no viable de la herida (desbridamiento autolítico), sin dañar el tejido neoformado.

USO PREVISTO
Los apósitos Aquecel® Cinta se han diseñado para ser usados como apósito primario para heridas cavitadas. Están indicados para utilizarse según las indicaciones de un profesional sanitario, tal como se establece en las indicaciones de uso.

USUARIOS PREVISTOS
Los apósitos Aquecel® Cinta están indicados para ser utilizados por profesionales sanitarios, cuidadores y pacientes que sigan las indicaciones de un profesional sanitario.

TIPO DE POBLACION DE PACIENTES
Los apósitos Aquecel® Cinta están diseñados para usarse en pacientes que tengan uno de los tipos de heridas enumeradas en las indicaciones de uso.

BENEFICIOS CLINICOS
Los apósitos Aquecel® Cinta absorben el exudado y las bacterias de la herida, proporcionando un ambiente húmedo de cicatrización, que favorece el desbridamiento autolítico y elimina el espacio muerto entre la herida y la superficie de contacto del apósito.
Los apósitos Aquecel® Cinta están diseñados para manejar los niveles de exudado que puedan dañar adicionalmente el lecho de la herida y la piel perilesional.
Los apósitos Aquecel® Cinta proporcionan una barrera para proteger el lecho de la herida de la contaminación.

INDICACIONES
Los apósitos Aquecel® Cinta están indicados para:

- Ulceras de pie diabético
- Ulceras/lesiones por presión
- Heridas quirúrgicas
- Heridas traumáticas

KONTRAINDIKACIONES
No se deben utilizar los apósitos Aquecel® Cinta en personas que son sensibles o hayan tenido una reacción alérgica al apósito o a alguno de sus componentes.

AVISOS Y PRECAUCIONES
• Este apósito no está indicado para utilizarse como esponja quirúrgica.

• La esterilidad está garantizada, a menos que el blister esté abierto o dañado antes de su uso. No utilice el producto si el embalaje está dañado o abierto antes del uso, y deséchelo de acuerdo con las normativas locales.
• Los apósitos Aquecel® Cinta son únicamente para un solo uso y no deben reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección, de contaminación cruzada o el retraso de la cicatrización de la herida.
• Este apósito no debe utilizarse con otros productos para el cuidado de heridas sin antes consultar con un profesional sanitario.

• Antes del uso y en caso necesario, los apósitos Aquecel® Cinta pueden cortarse a lo largo de la parte más estrecha de la cinta. No se debe realizar un corte a lo largo de la parte más larga de la cinta.
• Los apósitos Aquecel® Cinta no son compatibles con productos oleosos.
• Debido al proceso de esterilización, al abrir el embalaje primario puede sentirse un ligero olor.
• Durante el proceso de cicatrización normal del cuerpo, el tejido no viable es eliminado de la herida (desbridamiento autolítico), lo que puede hacer que inicialmente la herida parezca más grande.
• Tras la retirada del apósito, los vasos sanguíneos recién formados pueden producir un exudado de la herida manchado de sangre.
• Los apósitos Aquecel® Cinta están diseñados para ser seguros en un entorno de RM.
• Consulte a un profesional sanitario si observa alguno de los efectos secundarios durante el cambio de medicación: irritación (enrojecimiento, inflamación), maceración (emblanqueamiento de la piel), hipergranulación (formación excesiva de tejidos), signos de infección (aumento de dolor, sangrado, calor/rubor en el tejido perilesional, exudado de la herida) o algún cambio en el color o olor de la herida.
• Tras su uso, este producto puede representar un riesgo biológico. Utilice y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.
• Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde resida el usuario o paciente.

PRODUCTOS RELACIONADOS Y TRATAMIENTOS
Los apósitos Aquecel® Cinta están diseñados para usarse en combinación con otros productos para el cuidado de heridas, como apósitos primarios, apósitos secundarios, vendajes de fijación, dispositivos de terapia de compresión o tratamientos tópicos medicinales. El uso de productos y tratamientos adicionales debe realizarse bajo la supervisión de un profesional sanitario.

CONTACTO Y DURACIÓN DE USO
Los apósitos Aquecel® Cinta se pueden dejar aplicados hasta un máximo de 7 días, pero se deben cambiar antes si está indicado clínicamente.

INSTRUCCIONES DE USO

- Antes de aplicar el apósito, limpie la zona de la herida con un agente limpiador de heridas adecuado.
- Los apósitos Aquecel® Cinta deben colocarse de manera que sobrepasen al menos 1 cm el borde de la lesión.
- Cuando se utilice el apósito Aquecel® Cinta con fibra reforzante en heridas cavitadas profundas, deje al menos 2,5 cm de cinta fuera de la herida para poder retirarlo fácilmente.
- Rellenar la herida profunda solo hasta el 80 %, ya que el apósito Aquecel® Cinta con fibra reforzante se expandirá al entrar en contacto con el exudado para llenar el espacio de la herida.
- Aplicar el apósito sobre la herida y cubrirla completamente con un apósito que retenga la humedad (p. ej., DuoDERM® Extra Fino) u otro apósito secundario adecuado.
- Consulte las instrucciones de uso completas en los prospectos individuales.
- Todas las heridas deben inspeccionarse frecuentemente.
- Retire el apósito Aquecel® Cinta con fibra reforzante cuando esté clínicamente indicado (es decir, por fuga, sangrado

-hoitojen käyttö tulee tehdä terveydenhuollon ammattihenkilön valvonnassa.

KONTAKTI JA KÄYTTÖN KESTO

Aquacel™-nauhaisidoksia voidaan käyttää enintään seitsemän päivää; sidokset on vaihdettava aikaisemmin, jos se on klinisesti tarpeen.

KÄYTTÖOHJEET

- Puhdista haavaa ympäröivä alue sopivalla haavan puhdistusmateriaalilla ennen sidoksen asettamista haavaan.
- Kuultuvahvistetun Aquacel™-nauhaisidoksen tulee peittää vähintään 1 cm haavaa ympäröivästä ihosta.
- Jos kuultuvahvistettua Aquacel™-nauhaisidosta käytetään syvässä haavoissa, jätä vähintään 2,5 cm sidosta haavan ulkopuolelle, jotta se on helppo poistaa.
- Täytä syvät haavat vain korkeintaan 80-prosenttisellä, koska kuultuvahvistettu Aquacel™-nauhaisidos laajentuu täyttyien haavan, kun se joutuu kosketuksiin haavaeriteen kanssa.
- Aseta side haavaan ja peitä se kokonaan kosteutta pidättävällä sidoksella (esim. erittäin ohut DuoDERM™) tai muulla sopivalla täytöissajella sidoksella. Täydelliset käyttöohjeet ovat osittomuuksien pakkausten selitteissä.
- Kaikki haavat tulee tarkistaa säännöllisesti.
- Poista kuultuvahvistettua Aquacel™-nauhaisidos, kun se on klinisesti tarkasteltuna tarpeellista (eli side vuotaa, vervuutuu on runsasta tai kun epäillään tulehdusta).
- Kuultuvahvistettua Aquacel™-nauhaisidos voidaan jättää paikalleen enintään seitsemän päivän ajaksi, kun se on klinisesti tarpeen.

KULVIEN HAAVOJEN HOITOON

Yllä esitettyjen käyttöohjeiden lisäksi:

- Aseta kuultuvahvistettu Aquacel™-nauhaisidos haavaan ja kostuta sitä steriilillä vedellä tai ruokasuolaliuoksella vain haavan alueelta.
- Pöytä sidoksen haavaan kosteutta pidättävällä sidoksella, kuten erittäin ohuella DuoDERM™-sidoksella, jotta vältetään sidoksen kuivuminen ja tästä johtuva sidoksen tarttuminen haavaan.

Hyvistä mahdollisista käyttänytätä jännity sidoksen osa. Älä käytä tuotteita, jos sen säilypakkauk on vaurioitunut. Säilytettävä viileässä ja kuivassa paikassa. Pyydä lisätietoja ja ohjeita Convatec-asiakaspalvelusta.

© 2025 Convatec

™/® merkki osoittaa Convatec -yhtiön tavaramerkkiä

DANSK

PRODUKT-BESKRIVELSE

Aquacel™ kavitsbandager med forskærkningsfiber er en blød, steril, uvævet kavitsbandage bestående af natiumcarboksymethylcellulose og regenererede cellulosefibre som forskærkning. Denne komfortable og højabsorberende bandage absorberer sårsvæske og transformerer til en blød gel, der opretholder et fugtigt miljø, der støtter kroppens helingsproces og hjælper med at fjerne ikke-levedygtigt væv fra såret (autolytisk debridement) uden at skade det nydannede væv.

TILSIGTET ANVENDELSE

Aquacel™ kavitsbandager er designet til at blive brugt som en primær bandage til kavitslæsion. De er beregnet til at blive brugt under vejledning af sundhedspersonale i henhold til indikationerne for brug.

TILSIGTEDE BRUGERE

Aquacel™ kavitsbandager er beregnet til at blive brugt af sundhedspersonale, plejere og patienter under vejledning af sundhedspersonale.

MÅLPATIENTPOPULATION

Aquacel™ kavitsbandager er designet til at blive brugt på patienter med en af de sårtyper, der er anført i indikationerne for brug.

KLINISKE FORDELE

Aquacel™ kavitsbandager absorberer sårsvæske og bakterier, hvilket giver et fugtigt sårhelingsmiljø, fremmer autolytisk debridement og fjerner dødrummet i kontaktfladen mellem såret og bandagen. Aquacel™ kavitsbandager er designet til at behandle eksudativnveauer, som yderligere kan beskadige sårbrunden og den omgivende hud. Aquacel™ kavitsbandager danner en barriere, som beskytter sårbrunden mod kontaminering.

INDIKATIONER

Aquacel™ kavitsbandager er indikeret til:

- Diabetiske fodsår
- Tryksår/-skader
- Operationsår
- Traumatiske sår

KONTRAINDIKATIONER

Aquacel™ kavitsbandager må ikke anvendes til personer, der er følsomme over for eller som har haft en allergisk reaktion på bandagen eller dens komponenter.

FØRHOLDSREGLER OG ADVARSLER

- Denne bandage er ikke beregnet til brug som operationserviet.
- Sterilitet garanteres, med mindre posen er beskadiget eller åbnet forud for brug. Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åben forud for anvendelsen, og skal bortskaffes i henhold til lokale forordninger.
- Aquacel™ kavitsbandager er kun beregnet til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion, krydskontaminering eller forsinket sårheling.
- Denne bandage må ikke anvendes sammen med andre sårbehandlingsprodukter uden først at have konsulteret sundhedspersonale.
- For brug på Aquacel™ kavitsbandager om nødvendigt klippes over henover båndets smalle led. Der bør ikke klippes langs med båndet.
- Aquacel™ kavitsbandager er ikke kompatible med produkter, der er baseret på mineralolie. På grund af sterilisationsprocessen kan der være en svag lugt, når den primære emballage åbnes.
- Under kroppens normale helingsproces fjernes ikke-levedygtigt væv fra såret (autolytisk debridement), dette kan i starten få såret til at se større ud.
- Nydannede blodkar kan engang imellem producere blodplettest sårsvæske efter fjernelse af bandagen.
- Aquacel™ kavitsbandager er designet til at være sikre under MR-scanning.
- Kontakt sundhedspersonale, hvis der under bandagebruket observeres irritation (rødn e og inflammation), maceration (huden bliver hvidlig), hypergranulation (overvreden vævsdannelse), tegn på infektion (øget smerte, blødning, varme/rødme i omgivende væv, øget sekretion fra såret), eller ændringer i sårets farve og/eller lugt.
- Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til accepteret medicinsk praksis og gældende lokale, statlige og nationale love og forordninger.
- Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten og det bemyndigede organ i landet, hvor bandagen og/eller patienten er bosat.

TILHØRENDE PRODUKTER OG BEHANDLINGER

Aquacel™ kavitsbandager kan bruges alene eller i kombination med andre sårbehandlingsprodukter som f.eks. primære bandager, sekundære bandager, bandager til fiksering, udstyr i forbindelse med kompressionsbehandling eller medicinske behandlinger af huden. Brugen af andre produkter og behandlinger må kun udføres under opsyn af en sundhedsperson.

KONTAKT OG ANVENDELSENS VAREHED

Aquacel™ kavitsbandager kan anvendes i op til 7 dage. Bandagernes skal skiftes tidligere, hvis det er klinisk indikeret.

BRUGSANVISNING

- Inden bandagen lægges på, skal sårområdet rengøres med et passende rensmiddel.
- Aquacel™ kavitsbandage med forskærkningsfiber skal mindst overlappe 1 cm på huden omkring såret.
- Ved brug af Aquacel™ kavitsbandage med forskærkningsfiber i dybe sår skal der mindst efterlades 2,5 cm uden for såret for at lette fjernelse.
- Udbyr så må kun pakkes op til 80 %, da Aquacel™ kavitsbandager med forskærkningsfiber udviser sår og fylder sårrummet ved kontakt med sårsvæske.
- Applcér bandagen på såret og dæk den helt til med en fugtgetrenitiv sårbandage (f.eks. DuoDERM™ ekstra tynd) eller anden hensigtsmæssig sekundær bandage. Se relevante individuelle indlægsedler for fuldstændige brugsanvisninger.
- Alle sår bør inspiceres hyppigt.
- Fjern Aquacel™ kavitsbandagen med forskærkningsfiber, når det er klinisk indiceret (dvs. lekkage, kraftig blødning eller mistanke om infektion).
- Aquacel™ kavitsbandage med forskærkningsfiber kan blive siddende i op til 7 dage, hvor det er klinisk indikeret.

VED TØRRE SÅR

Ud over ovenstående anvisninger:

- Anbring Aquacel™ kavitsbandagen med forskærkningsfiber på såret og fugt med sterilt vand eller saltvand kun over sårområdet.
- Dæk bandagen helt til med en fugtgetrenitiv bandage såsom DuoDERM™ ekstra tyndt for at undgå, at bandagen tørrer ud og derpå hænger fast i såret.

Kassér alle ubrugte dele af bandagen Hvis den umiddelbare produktemballage er beskadiget, må bandagen ikke anvendes. Opbevares køligt og tørt. Hvis der er behov for yderligere oplysninger eller vejledning, kontakt Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec

™/® angiver et varemærke tilhørende Convatec Group

NORSK

PRODUKT-BESKRIVELSE

Aquacel™ sårfiler med forstærkende fiber er en myk steril ikke vevet trådbandasje sammensatt av natiumkarboksymetylcellulose og regenerert cellulosefibre som forstærkning. Denne føyelige og svært absorberende bandasjen absorberer sårsværsker og omformes til en myk gel som opprettholder fuktige omgivelser for å støtte kroppens helingsprosess og hjelpe til med å fjerne ikke-vibæbt væv fra såret (autolytisk debridering), uten å skade nytt utviklet væv.

TILBENT BRUK

Aquacel™ sårfiler er utviklet for å brukes som en primær bandasje for sårhuler. De er tiltenkt for bruk under veileidning av helsepersonell i henhold til bruksanvisningen.

TILBENTKE BRUKERE

Aquacel™ sårfiler er tiltentkt bruk av helsepersonell, omsorgspersoner og pasienter som er under veileidning av helsepersonell.

MÅLPASIENTPOPULASJON

Aquacel™ sårfiler er utviklet for å brukes på pasienter med en av sårtypeene oppgitt i indikasjonene for bruk.

KLINISKE FORDELER

- Aquacel™ sårfiler absorberer sårsvæske og bakterier, gir et fuktig sårhelingsmiljø, bistår autolytisk debridering og fjerner dødrum mellom såret og bandasjens grensesnitt.
- Aquacel™ sårfiler er utviklet for å håndtere eksudatnivåer som kan skade sårbrunnen og den omkringliggende huden ytterligere.
- Aquacel™ sårfiler utgjør en barriere for å beskytte sårbrunnen mot kontaminasjon.

INDIKASJONER

Aquacel™ sårfiler er indisert for:

- Diabetiske fotsår
- Trykksår/-skader
- Operasjonsår
- Traumatiske sår

KONTRAINDIKASJONER

Aquacel™ sårfiler skal ikke brukes på personer som er følsomme overfor, eller har hatt allergiske reaksjoner mot, bandasjen eller noen av komponentene i bandasjen.

FØRHOLDSREGLER OG ADVARSLER

- Denne bandasje er ikke beregnet for å brukes som en kirurgisamring.
- Steriliteten er garantert med mindre posen er skadet eller åpen for bruk. Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet eller åpen for bruk, og kast produktet i samsvær med lokale forskrifter.
- Aquacel™ sårfiler er kun til engangsbruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon, krysskontaminasjon eller forsinket tilheling.
- Denne bandasjen skal ikke brukes sammen med andre sårleppeprodukter uten først å konsultere helsepersonell.
- Alle sår bør inspiseres hyppigt.
- Kutting langs båndets lengderidningssj må ikke gjøres.
- Aquacel™ sårfiler er ikke kompatible med petroleumsekskuderte produkter.
- På grunn av steriliseringsprosessen kan det forekomme en svak lugt når den indre emballasjen åpnes.
- Under kroppens normale helingsprosesser blir ikke-levedygtigt vev fjernet fra såret (autolytisk debridering), noe som først kan få såret til å virke større.
- Nylig dannede blodkar kan noen ganger produsere blodfarget sårsvæske etter fjerning av bandasjen.
- Aquacel™ sårfiler er utviklet for å være MR-ikre.
- Helsepersonell skal konsulteres hvis ne av de følgende observeres under bandasjebruket: irritasjon (rødhet, betennelse), maseasjon (huden blir hviter), hypergranulering (for stor vævsdannelse), tegn på infeksjon (økt smerte, blødning, varme/rødhet på omkringliggende vev, sårsekundet) eller endring i sårets farge og/eller lugt.
- Eter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Hånder og kasser i henhold

til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale og nasjonale lover og forskrifter.

- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av dette produktet eller som resultat av dets bruk, skal det rapporteres til produsenten og til den kompetente myndighet i medlemsstaten der bruken og/eller pasienten er etablert.

TILKNYTTEDE PRODUKTER OG BEHANDLINGER

Aquacel™ sårfiler kan brukes alene eller sammen med andre sårleppeprodukter som primære bandasjer, sekundære bandasjer, festebandasjer, anordninger for kompresjonsbehandling eller topisk behandling med medisinerin. Bruk av andre produkter og behandlinger skal utføres under veileidning fra helsepersonell.

KONTAKT OG BRUKSVAREHET

Aquacel™ sårfiler kan brukes i opptil 7 dagn. Bandasjen skal skiftes tidligere hvis dette er klinisk indisert.

BRUKSANVISNING

- Rens sårområdet med et egnet sårrensemiddel for bandasjen legges på.
- Aquacel™ sårfiler med forstærkende fiber bør overlape minst 1 cm på huden omkring såret.
- Når Aquacel™ sårfiler med forstærkende fiber brukes i dype sår, må det være igjen minst 2,5 cm utenfor såret slik at den er lett å fjerne.
- Fyll kun dype sår opp til 80 %, som Aquacel™ Ribbon. Bandasje med stykende fibre vil utvikle seg for å fylle sårrom ved kontakt med sårsvæske.
- Legg bandasjen på såret og dekk til med en fuktighetsbevarende bandasje (f.eks. DuoDERM™ ekstra tynn), eller annen passende sekundær bandasje. Se pakningsvedleggene for fullstendig bruksanvisning.
- Alle sår bør kontrolleres regelmessig.
- Fjern Aquacel™ sårfiler med stykende fibre når det er klinisk indisert (dvs. ved lekkasje, trest blødning eller mistanke om infeksjon).
- Aquacel™ sårfiler med stykende fibre kan være på plass i opptil 7 dagn når det er klinisk indisert.

Kast eventuelt ubrukt del av produktet etter at såret er dekket Produktet må ikke brukes hvis den innvendige emballasjen er skadet. Oppbevarer på et kjølig, tørt sted. Hvis det er behov for mer informasjon eller veiledning, ta kontakt med Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec

™/® angir et varemærke som tilhører Convatec Group

Ελληνικός

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΕΣ

Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ με ενωχυντικές ίνες είναι ένα μαλακό, στείρο, μη υφασμένο επιθέμα σε κορδόνιο που είναι κατάλληλο για χρήση με απορροστικό υλικό. Αυτό το προσαρμοσμένο και εξειδικευμένο απορροφητικό επιθέμα απορροφά τα υγρά έλκους και μετατρέπεται σε μια μαλακή γέλη, η οποία διατηρεί ένα υγρό περιβάλλον για στήριξη της διαδικασίας επώλωσης του σωματός, και βοηθά στην αφαίρεση του βιώσιμου ιστού από το έλκος (αυτολυτική απομάκρυνση), χωρίς να καταστρέφει το υγιές περιβάλλον ιστού.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ έχουν σχεδιαστεί για χρήση ως κύριο επίθεμα για έλκη με κοιλότητα. Προορίζονται για να χρησιμοποιούνται υπό την επίβλεψη επαγγελματία υγείας σύμφωνα με τις ενδείξεις χρήσης.

ΧΡΗΣΤΕΣ ΠΑ ΤΙΣ ΤΙΣ ΟΠΙΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες υγείας, φροντιστές και ασθενείς υπό την καθοδήγηση ενός επαγγελματία υγείας.

ΣΥΣΤΕΛΟΜΕΝΟΣ ΠΑΝΘΗΣΙΜΟΣ ΑΣΘΕΝΩΝ

Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε ασθενείς με έναν από τους τύπους έλκων που αναφέρονται στις ενδείξεις χρήσης.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΦΕΛΗ

Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ απορροφούν το υγρό έλκους και τα βακτήρια, παρέχοντας ένα υγρό περιβάλλον επώλωσης για το έλκος, υποβοηθώντας την αυτολυτική απομάκρυνση του νεκρού ιστού και εξαλείφοντας παράλληλα τον νεκρό χώρο μεταξύ του έλκους και του σωματός στους επιθέματα με το έλκος. Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ έχουν σχεδιαστεί για τη διαχείριση των επιπέδων εξόρματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα. Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ παρέχουν έναν φραγμό για την προστασία του πυθμένα του έλκους από μόλυνση.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ προορίζονται για τα εξής:

- Έλκη διαβητικού ποδιού
- Έλκη/κακώσεις λόγω πίεσης
- Χειρουργικά έλκη
- Traumatisms έλκη

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με ευαισθησία ή ιστορικό αλλεργικής αντίδρασης στο επίθεμα ή σε οποιοδήποτε από τα συστατικά του.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Αυτό το επίθεμα δεν προορίζεται για χρήσης ως χειρουργικός σπόγγος.
- Η στεριρότητα του προϊόντος είναι εγγυημένη μόνο αν η άμεση συσκευασία του δεν έχει υποστεί ζημιά και δεν έχει ανοητεί πριν από τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοητεί ή υποστεί ζημιά πριν από τη χρήση και απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ προορίζονται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης, διαστρωμάτωσης μόλυνσης ή καθυστέρησης της επώλωσης των έλκων.
- Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αυτό το επίθεμα μετά με άλλα προϊόντα φροντίδας έλκων χωρίς να συμβουλευτείτε πρώτα έναν επαγγελματία υγείας.
- Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ μπορούν να κοπούν, εάν απαιτείται πριν από τη χρήση, κατά μήκος της στενότερης διάστασης του κορδονίου. Δεν πρέπει να εκτελείται κοπή κατά μήκος της μεγαλύτερης διάστασης του κορδονίου.
- Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ δεν είναι συμβατά με προϊόντα που έχουν ως βάση το πετρέλαιο.
- Λόγω της διαδικασίας αποστείρωσης, ενδέχεται να γίνει αισθητή μια ελαφρά οσμή κατά το άνοιγμα της κύριας συσκευασίας.
- Κατά τη διάρκεια της φυσικολογικής διαδικασίας επώλωσης του σωματός, μια βιώσιμος ιστός αναπτύσσεται από το έλκος (αυτολυτική απομάκρυνση του νεκρού ιστού), ο οποίος θα μπορούσε αρχικά να κάνει το έλκος να φαίνεται μεγαλύτερο.
- Τα νεοσχηματισμένα αιμοφόρα αγγεία μπορεί περαιοσικά να παράγουν υγρό με αίμα από το έλκος μετά την αφαίρεση του επιθέματος.
- Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ έχουν σχεδιαστεί ώστε να είναι ασφαλή για απεκόνιση μαγνητικού συντονισμού.
- Απαιτείται η συνεννόηση με επαγγελματία υγείας εάν παρατηρηθεί κάτι από τα ακόλουθα κατά τη διάρκεια των αλλαγών του επιθέματος: ερεθισμός (κοκκίνισμα, φαγούρα), διαβροχή (καταρρέον δέρμα, υπερβολικός πόνος, αιμορραγία, θερμότητα/ερυθρότητα του γύρω ιστού, εξόρματα έλκους) ή μεταβολή στο χρώμα ή/και στην οσμή του έλκους.
- Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απορρίψη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την αποδοτική ιατρική πρακτική και τους σχετικούς τοπικούς κρατικούς και κοινοποιητικούς νόμους και κανονισμούς.
- Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του επιθέματος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό περαιοτικό, αναφερτέ το στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΥ

Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο τους ή σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα φροντίδας έλκων, όπως κύριο επίθεμα, δευτερεύοντα επίθεμα, επιδέσμοις στερέωσης, σκευές θεραπείας, σπυλίες ή φαρμακευτικές τοπικές θεραπείες. Η χρήση πρόσδετων προϊόντων και αγγώνων θα πρέπει να πραγματοποιείται υπό την επίβλεψη ενός επαγγελματία του τομέα της υγείας.

ΕΠΙΛΟΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ μπορούν να παραμείνουν για έως και 7 ημέρες, ωστόσο, θα πρέπει να αλλαχθούν νωρίτερα, εάν ενδείκνυται κλινικά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Πριν από τη εφαρμογή του επιθέματος, καθαρίστε την περιοχή του έλκους με κατάλληλο προϊόν καθαρισμού έλκων.
- Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ με ενωχυντικές ίνες θα πρέπει να επικαλύπτει τουλάχιστον 1 cm του δέρματος που περιβάλλει το έλκος.
- Όταν χρησιμοποιείτε το επιθέμα-κορδόν Aquacel™ με ενωχυντικές ίνες σε έλκη με βαθιά κοιλότητα, αφήστε τουλάχιστον 2,5 cm του επιθέματος έξω από το έλκος για εύκολη ανακάλυψη.
- Σε βαθιά έλκη, γεμίστε το έλκος μόνο έως και 80%, καθώς τα επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ με ενωχυντικές ίνες θα διογκωθούν, για να γεμίσουν τον χώρο του έλκους, σε επαφή με το υγρό του έλκους.
- Εφαρμόστε το επίθεμα στο έλκος και καλύψτε το πλήρως με ένα καλλυπτικό επίθεμα διατήρησης υγρασίας (π.χ. πολύ λεπτό DuoDERM™) ή άλλο κατάλληλο δευτερεύον επίθεμα. Για πλήρες οδηγίες χρήσης, ανατρέξτε στο σχετικό ένθετο της κάθε συσκευασίας.
- Όλα τα έλκη θα πρέπει να επιβλεπώνονται τακτικά.
- Απορρίψτε το επιθέμα-κορδόν Aquacel™ με ενωχυντικές ίνες όταν αυτό ενδείκνυται κλινικά (δηλαδή όταν υπάρχει διαβροχή, υπερβολική αιμορραγία, υποψία λοίμωξης).
- Το επιθέμα-κορδόνια Aquacel™ με ενωχυντικές ίνες μπορεί να παραμείνει στη θέση του για έως και 7 ημέρες, όπως ενδείκνυται κλινικά.

ΠΑ ΕΠΡΑ ΕΛΚΗ

Εκτός από τις οδηγίες χρήσης που αναφέρονται παραπάνω:

- Τονοθετείτε το επιθέμα-κορδόν Aquacel™ με ενωχυντικές ίνες στο έλκος και βρέξτε με στεριό νερό ή φυσιολογικό ορό μόνο στην περιοχή του έλκους.
- Καλύψτε πλήρως το επίθεμα με ένα καλλυπτικό επίθεμα διατήρησης υγρασίας, όπως το πολύ λεπτό DuoDERM™, για να αποφευχete την ξήρανση επιθέματος και την επακόλουθη προκύλληση του επιθέματος στο τραύμα.

Απορρίψτε τυχόν μη χρησιμοποιημένη ποσότητα επιθέματος. Μη χρησιμοποιείτε σε όρεσος, ζήρο μέρος.

Για περαιοτικές πληροφορίες ή κατευθυντήριες γραμμές επικοινωνήστε με την Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec

™/® υποδεικνύει ένα εμπορικό σήμα της Convatec Group

عربي

وصف المنتج

معداة Ribbon™ Aquacel™ شريطية مع ألياف قوية هي معداة شريطية ناعمة ومغطاة بغير مسدودة تتكون من كربوكسي ميثيل سلولوز الصوديوم والليف السلولون الممتدة إلى أجل القوة. تمتص هذه المعداة الشوافة وفعالية الامتصاص سائل الجرح وتحتل إلى ما دام، مما يساعد على بيئة رطبة لا تدع جفئة التام.

المعداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية المعداة من الجرح (الشريطية)، دون تلامس الأوعية الشفافة حديثاً.

الفحص من الاستعداد

معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية للاستخدام كمعداة على الجروح العميقة المعداة. أيا معداة الاستعداد تحتل تشر أخصائي رعاية صحية وفقاً لإجراءات الاستعداد.

المستعمل المعداة

معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية لتحتسبها

المستعملو الرعاية الصحية بقمون أو المرضى الذين يخضعون لإجراءات أخصائيي رعاية صحية.

المعداة Ribbon™ Aquacel™ شريطية لمعداة الاستعداد لدى المرضى الذين يعانون من أحد أنواع الجروح المدمجة في رعايا الاستعداد.

القوة الشريطية

تمتص Aquacel™ Ribbon الشريطية سائل الجرح والكثير، وأوفر بيئة رطبة لتأثير الجرح، وضمان على التنوير ذاتي وأزالة المعداة المعداة من الجلد بين الجرح وراحة المعداة. معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية لتتأمل مع سوبروفون الصمغ الراتنج الذي قد يكون له دور الجرح مع تلف الدم الجرح والجلد السطحي. مع رقع معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية الجرح بين الجلد مع الشو.

دواعي الاستعمال

معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية للاستخدام مع:

- جروح الحروق.
- قروح الساق.
- قروح الساق.
- جروح الجرح العميقة
- جروح الجرح العميقة

موانع الاستعمال

يجب عدم استخدام معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية لدى الأشخاص الذين لديهم حساسية أو الذين لديهم رد فعل تحسسي تجاه أي من مكوناتها.

الاحتياطات والتحذيرات

- هذه المعداة غير مخصصة للاستخدام كمنشفة جراحية.
- تقلد أو موجهة قبل الاستعداد وتخلص منه وفقاً لإجراءات المحلية.
- معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط ولا ينبغي إعادة استخدامها.
- لا تزداد إعادة الاستعداد إلى زيادة خطر العدوى أو التلوث الخططي أو تلوث الأكل.
- لا ينبغي استخدام هذه المعداة مع منتجات المعداة الجروح الأخرى دون استشارة أخصائيي رعاية صحية أولاً.
- يمكن فصل معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية، لا أزم الأمر قبل الاستعداد، غير الجانب.
- تحقق التلويط لا ينبغي إجراء أي فصل على طول الجانب الأخرى للتلويط.
- معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية غير متوافقة مع المعداة ذات الأساس الضفطي.
- لا تكون مادة رطبة كافية عند فتح عبوة المواد الأولية بسبب بطء التعقيم.
- إذا، شريطية الشفاء الشفوية، يجب، تلامس إزالة السطح البليت من الجرح (تصغير ذاتي).
- ماد قد يعمل الجرح يبدو أكثر في البداية.
- في بعض الأحيان قد تلب، إزالة العوية كمنشفة جراحية سائل الجرح مادة، بعد إزالة المعداة.
- توصي معداة Ribbon™ Aquacel™ الشريطية تكون أداة الاستعداد مع التصوير براقين الضفطيسي.
- تجنب استشارة أخصائيي رعاية صحية إذا لم يأت إلى أخصائي الرعاية الصحية، بعد ظهور علامات العدوى (الحمى، التهليل)، أو تلامس (التهيج)، أو غرض التلمب (تكون تسج ذاتي)، أو ظهور علامات العدوى (رغبة الألم، والتوريف، وطفح، والحكة، الأوعية الممتدة، الحكة الجرح)، أو تغير في لون أو رائحة الجرح.
- بعد الاستعداد، يجب التأكد من أن الشريطية لا يمزج مع